

# EMV Bulletin

工程及醫療義務工作協會  
Association for Engineering and Medical Volunteer Services

會址：九龍石硤尾村四十四座平台二零七至二一二室 電話：2776 8569 傳真：2788 1194

# 季刊

九六年八月

August 96



EMV 專題

## 復康軟件之發展 多媒體科技

復康軟件圖書館 (Rehabilitation Software Library) 為本會其中的一項服務，圖書館的主要工作是從世界不同的地方，搜集有關復康用途的電腦公用軟件的資料，作為一個資源中心，使復康工作者及治療師能夠獲得一些適用在復康工作的資料，從而幫助更多機構發展及應用電腦於復康工作之中。

現時圖書館儲存有超過一百多件軟件，軟件內容可分為三個主要部份，分別是：操控支援 (ACCESS SOLUTION)、教育支援 (EDUCATION SOLUTION) 及訓練支援 (TRAINING SOLUTION)。其中一些軟件是由本會義工所設計，其次是從外國購買或透過國際網絡搜集而來。此外，大部份早期搜集的 Apple II 軟件，現已可於一般的 IBM 個人電腦中使用。一些特殊學校及日間訓練中心更可透過這些復康軟件，在不同的課室中，作為幫助有效學習的工具，協助學員適應日常生活，發展潛能，使他們能夠適應社會，有能力獨立地生活。

但是，一些從外國購入或搜集回來作教育或訓練用途的軟件，大都是以英文為主，對學習遲緩和接受訓練的學員來說，造成「得物無所用」的障礙。另一方面，近年因應多媒體軟硬體環境日趨成熟，而各樣的電腦軟件亦朝著多媒體之走向。多媒體是指透過電

腦的整合能在同一工作環境下，處理文字與聲音、圖形、影像、音訊之媒體。其次，從資料數字所得，近百分之七十以上之復康機構、特殊學校及日間訓練中心已設有多媒體的電腦設備，這些都有助多媒體復康軟件之發展。

有見及此，最近本會嘗試替多間特殊學校以「度身訂造」形式，編寫一些切合本地市場需要之多媒體復康軟件，只收取較廉的價錢，以收資源共用之效益。透過多媒體的應用，藉圖文並茂，結合聲音、影像的交談式多媒體科技，可以生動活潑地顯示各種真實的聲音及圖片，具體地呈現抽象的理論，以提升學員的學習效果，並且提供一個生動的學習環境，作為反覆練習的工具，既可輔助導師，配合實際復康訓練之運用，又可針對個別學員的差異，發揮「因材施教」之功效，對增進學員學習的興趣和提升復康訓練有很大的幫助。

最後，本會仍將繼續致力發展及搜集更多有關復康的軟件，以豐富圖書館之藏量。如各復康機構對本會之復康軟件有任何查詢或想申請成為圖書館之個人或機構會員，可聯絡本會職員黃德成先生了解詳情及安排示範。

△





## 宣傳活動

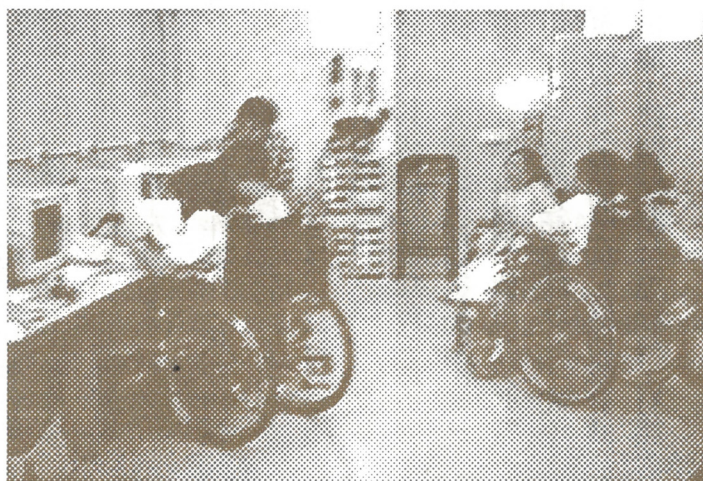
由1995年10月至1996年5月期間，本會得到城市大學的四位專業英語傳意高級文憑同學的協助，進行了一連串的宣传活動。活動內容包括在大園、大埔及粉嶺火車站及城市大學設置攤位展覽，此外，她們亦為本會設計了一系列之宣傳單張及義工招募表。本會在此多謝她們的協助，亦謹祝她們在畢業後能找到理想工作。



■ 四位城大同學與本會義工攝於城大攤位展覽

## 招收

打字、排版及印刷員



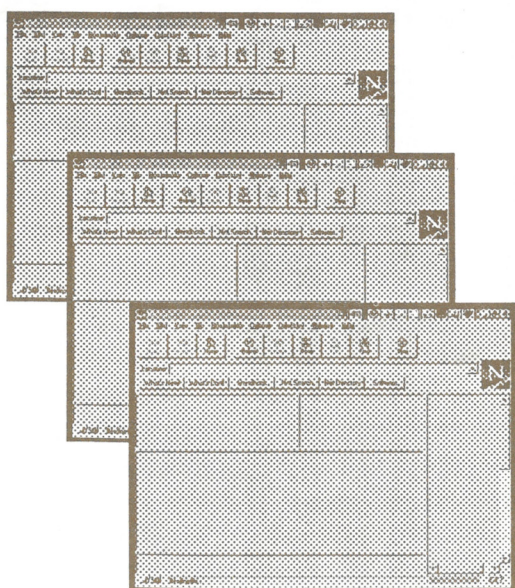
■ 排版工場的打字及排版員正在工作

工程及醫療義務工作協會位於東頭村之新排版工場已於五月尾正式投入服務。為配合業務之擴展，新工場現正招收中文打字、排版及印刷員，凡對電腦工作有興趣及對中文打字或排版工作有認識之傷殘人士，請致電27768569與本會聯絡，以安排面試。

## 電腦網頁設計課程

本

會將與僱員再培訓局以試驗性質合辦【電腦網頁設計課程】，全期課程共十堂，主要是教授電腦網頁設計的基本技巧、網頁結構、網頁設計軟件的應用等。參加者必須為傷殘人士，具初中程度、視力良好、手部靈活、適合較長時間安坐工作，並熟悉中英文倉頡輸入法及視窗系統，有設計及排版經驗更佳。上課地點為石硤尾，如有需要，本會並會安排交通接送。此課程費用全免，由於名額有限，凡有志學習及從事網頁設計的傷殘人士，可致電27884248與黃先生聯絡。







義工園地

## 我的義工歷程

張健民

Hi, 各位EMV的朋友, 也許你會或不會聽過 Wilson 這名字, 但也沒關係, 因為總有一天會在 EMV 遇上的。記起約六、七年前, 我還是剛踏出校門的一個小伙子, 經一位舊同學介紹, 便開始參與這一個為傷殘人士服務的工程機構。

我本人是修讀電子及電腦工程的, 本人之兄長也是一位弱視人士, 因此, 我在中學時已經有機會接觸一班有缺憾的人, 在慶幸自己天生是正常之餘, 也選擇了服務傷殘人士的義務工作。回想剛參加 \*EMV-CASD 之工作時, 一些複雜的設計確實使人卻步, 因為是極需時間及經驗的。在參予初期, 只是做一些簡單的 Project 及開例會, 還記得第一個 Project 是改裝 Apple 鍵盤, 使之能適合用於學習遲緩的人的訓練中。跟著的兩年多, 也因忙於面對婚姻生活, 只能出席及參予 CASD 的例會。最近完成的 Project 是電腦的手握量度及訓練器。當初接受這 Project 也要一點勇氣, 因為要面對程式的編寫, 而這一方面我是最差勁的, 經一番與

CASD 的義工及 EMV 同工的討論, 花了不時間才把它完成, 也同時掌握了一些電腦程式編寫的要點, 可作為其它 Project 的借鏡。

回顧 EMV-CASD 的例會, 我們時常發掘新的構想, 在科技一日千里的時代, 以前不能實現的, 現在都可行了! 其中一個例子是聲控, 在這領域上, 實現了四肢癱瘓的人也可自行寫信、傳真及作打電話等工作。如果各位朋友有興趣的話, 不妨也嘗試參予 EMV 的工作, 共同開創 EMV 的新路向, 將科學的成果造福更多有需要的人士。☺

\* CASD - Computer Aid Service for Disabled  
〔弱能人士輔助儀器製作〕



## 歡迎投稿

本版是專為義工而設, 主要是報導一些義工動態, 本版亦歡迎義工投稿, 分享義工的喜與樂, 互相交流心得, 來稿約八百字為合, 可用筆名, 但需連同真實姓名、聯絡電話以及地址寄予本會「EMV 季刊」收。凡刊登之文章, 均獲致送紀念品一份。

## 新義工

在過去數個月, 有數位義工加入 EMV 的服務行列, 成為我們的生力軍, 利用他們的專業技能, 參與服務, 他們包括:

趙勇先生	研究助理
符致剛先生	電子工程師
曾釗達先生	電腦程序員
方卓慧小姐	助理講師
范麗珠小姐	電腦程序員
吳文彬先生	工程師
簡啓釗先生	研究助理
柯津雲小姐	研究助理

在此除了歡迎他們的加入外, 更希望各位能將 EMV 服務向身邊的朋友推介, 令更多人認識本會, 並加入我們義工行列。

由於篇幅有限, 部份版位可能只以中文出版, 敬希見諒。

Due to the limited spacing, some columns may only be published in Chinese. We apologize for any inconvenience caused.





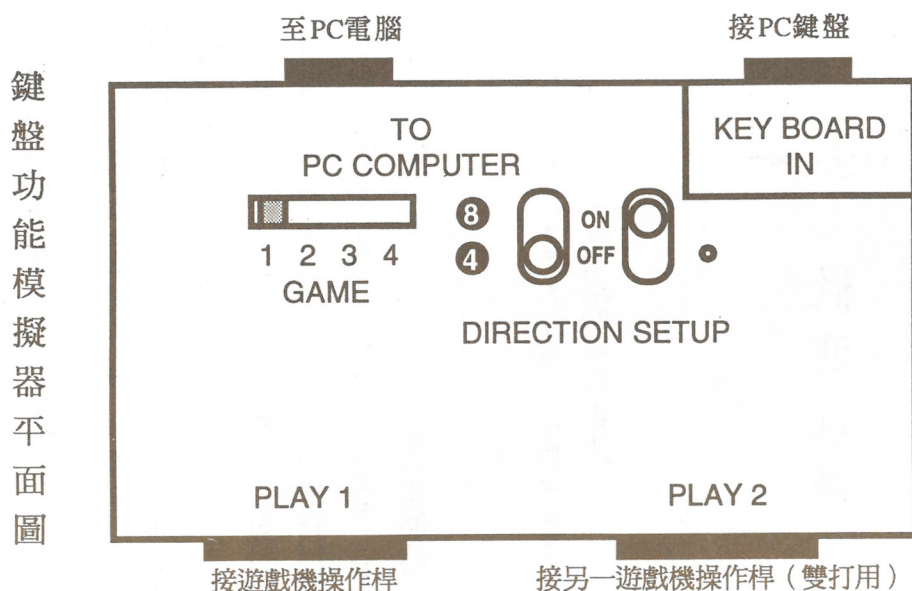
新產品速遞

## 鍵盤功能模擬器

電腦應用日益普及，傷殘人士應用電腦學習及娛樂的機會亦大大增加。但礙於一般電腦鍵盤設計頗為複雜，未能顧及傷殘人士的需要，令他們在操作電腦及鍵盤輸入方面面對不少困難。在本期通訊，我們會介紹一個鍵盤功能模擬器，此模擬器特別適合一些手部操作有困難的人士，令他們能更有效地應用電腦。

鍵盤功能模擬器主要是利用市面可購買到的遊戲機操作桿改裝而成，共分為兩個部份，一個是一般常用的遊戲機操作桿，另一個是可程式電腦鍵盤，可模擬多至十二個一般電腦鍵盤上的按鍵。操作方法十分簡單，只需將轉換器接上手掣及一般電腦鍵盤(PC Keyboard)，再接上電腦。然後按住手掣上欲設定鍵不放，指示燈開始閃爍，此時須按鍵盤上任何想被設定的鍵，再放開手掣上的按鍵，待指示燈熄滅，這樣就完成一個鍵的設定。本電腦鍵盤亦可配合改裝按鈕(special switch)，幫助手部控制能力較差的傷殘人士，使他們能透過電腦去學習和遊戲。此外，此模擬器亦可配合其他電腦輔助復康軟件使用。

若使用本器材及改裝按鈕作為輸入裝置，可大大簡化輸入程序，只需讀入一般的鍵盤輸入，便能讓傷殘人士學習及使用電腦。



鍵盤功能模擬器平面圖



## 徵求電腦

NTV排版中心的開設旨在為傷殘人士提供訓練及就業機會，鼓勵他們藉桌面排版技能過獨立生活。排版中心的業務正在擴展，現時在該中心工作的傷殘人士比前增加，中心極需一些 IBM 兼容個人電腦，作為中文輸入及簡單編輯工作之用；希望有心人士能捐出，但必需有硬式磁碟機。捐出的電腦將送予傷殘人在家中作練習中英文電腦之用，並可在家中接一些電腦打字的工作。

各會員及義工請向同事們及朋友傳達此信息。這項募捐計劃是沒有限期的。若有查詢或捐贈，請隨時致電本會。

## 鳴謝啟事

在此數月間，不少有心人士捐贈電腦予我們，經檢查及維修後，部份電腦已送予傷殘人士作中英文電腦練習之用，在此多謝他們慷慨的捐贈。





New Product Express

## Keypad Simulator

The use of computer has become more and more popular, the disabled persons can have more opportunity to learn and entertain through the use of computer. However, the design of keyboard is quite complicate and creates many difficulties for the disabled users. In this article, we would like to introduce a keypad simulator. It can assist handicapped persons especially those with poor hand function to use the computer more effectively.

The keypad simulator is mainly make use of the functions of the joystick of video games that can be commonly found in the market. It has divided into two parts, one is the commonly used joy-pad and another one is the programmable key pad. It can immitate more than 12 common keys of the PC keyboard. The way to operate is very simple, it just requires the connection of adapter with a control knob and PC keyboard to the computer. Then presses down the desired keys of the control knob. When the signal light sparkles, press any keys that you want to set in.



Keypad Simulator

After that, release your finger and wait unit the light goes out. At this stage, you have finished setting one key. The key pad can also be connected with special switch which can help those handicapped persons with poor hand function. Besides, it can also be used together with other rehabilitation software.

If we use this programmable key pad and reset the button as the input device, it provides a more simple means for input. All you need is just to write in some commonly used keys. This can help the handicapped persons to use the computer for learning and entertainment.

\* \* \* \* \*

## Computer Wanted

Our Desktop Publishing Workshop aims to provide training and job opportunities for disabled. It encourages the disabled to become independent with their expertise in desktop publishing work. The workshop is expanding its business and increased number of disabled persons joined the workshop. We now want the donation of some IBM compatible PC with hard disk for Chinese data entry and simple editing work. The donated computer will be given to those disabled persons who need the computer for practice and carry out typing job at home.

Members and volunteers please help to pass this message to your colleagues and friends. There is no dead line for this appeal. For enquiries and donation, please call us at 2776 8569.

\* \* \* \* \*

## Acknowledgment

During this period, some agencie s and individual had donated computers and computer accessories to us. After minor repair, the computers were sent to disabled persons who need them for practice at home. Your generosity is highly appreciated.





## New Volunteers

In the past months, some new volunteers join EMV and became our new force in serving the community with their expertise. They include:

Mr. Chiu Yung	Research Assistant
Mr. Fu Chi Kong	Electronic Engineer
Mr. Tsang Chiu Tat	Computer Programmer
Ms. C W Fong Rose	Assistant Lecturer
Ms. Fan Lai Chu Whitney	MIS Manager
Mr. Ng Man Bing Albert	Engineer
Mr. Kan Kai Chiu	Research Student
Mr. Ke Jin Yun	Research Student

Here, we do not only welcome them, we also hope that they would introduce our service to their friends around, thus enabling more people to know or to join us.

The Volunteer Station is mainly set up for our volunteers and to report events which are related to them. The Station welcome our volunteers to share their volunteer experience. You can send in your script to us in English or Chinese. Expected length is around 800 words. You can choose to use pseudonym. Please send in your contribution with real name, day-time contact telephone number and correspondence address to The Editor, EMV Bulletin. As a token of appreciation, a souvenir will be presented to the contribution.

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*



## HELP the Needy

We are looking forward to *volunteers* who are professionals in nursing:

### Medical Service

**Aim:** To educate the public about the general medical knowledge which can promote healthy living and is beneficial to them in daily living.

**Content:** Provision of talks, seminars or medical check-up service to the voluntary agencies.

### Care for the Elderly Living Alone

**Aim:** To concern on the health condition of the elderly living alone with physically weak and lack of social support.

**Content:** To give medical check-up and consultation for the elderly living alone through home visit.

Interested parties please contact our Association directly at ☎ 2776 8569.

---

## 季刊與你 EMV Bulletin for You

☐ 本人希望加入貴會成為義工

I want to join your Association as a volunteer.

☐ 本人願意捐助 \$\_\_\_\_\_ 支持貴會工作

I wish to donate \$\_\_\_\_\_ for supporting your Association

姓名 Name : \_\_\_\_\_

性別 Sex : \_\_\_\_\_

職業 Occupation : \_\_\_\_\_

電話 Tel no. : \_\_\_\_\_

地址 Address : \_\_\_\_\_

所有捐款可獲發免稅收據。

All donation to us is tax deductible.





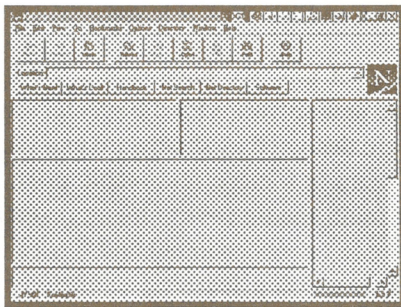
## Promotional Campaign

A promotional campaign for our Association was carried out from October 1995 to May 1996 with the assistance of four students from Higher Diploma of English for Professional Communication of City University. The campaign included the exhibition at Tai Wai, Tai Po and Fanling KCR stations as well as City University campus. Besides, a series of publications including pamphlets and volunteer recruitment form were made. We appreciated for their good work and wish them every success in their future endeavour.

\* \* \* \*

### EMPLOYEE RETRAINING COURSE

## Webpage Design Training Course



A new Webpage Design Training Course which is co-organized with the Employee Retraining Board will commence shortly. The Course has 10 sessions, course content includes basic knowledge of home page design, its content and structure as well as the application of software in webpage design work. Applicants must be disabled persons with secondary school level standard. He/she should be familiar with chinese computing and window environment. He/she should have good hand function as well as able to adapt to long seating job. The Course is free of charge and we will provide transportation when necessary. Interested parties please contact Mr. Wong at 2788 4248.

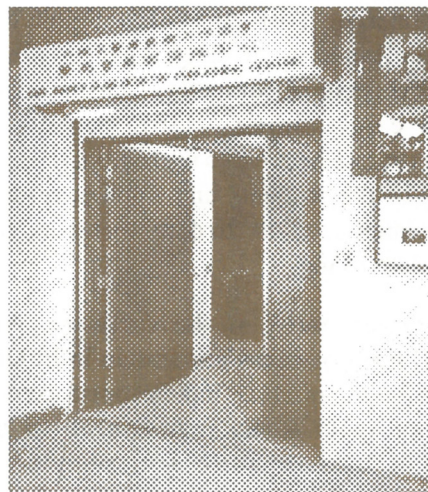


■ Exhibition held at Tai Po KCR station

\* \* \* \*

## Recruit Desktop Publishing Worker

Our newly established Desktop Publishing Workshop which is located in Tung Tau Estate has started its business in mid of May. To cope with the expansion of our desktop publishing and printing business, we have planned to recruit more workers. For those disabled persons who are interested in computer related job and have basic knowledge in chinese computing and desktop publishing work, please call us at 2776 8569 to arrange for an interview.

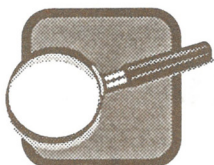


■ Our newly established Desktop Publishing Workshop.





## PRINTED MATTER



EMV Focus

### The development of Rehabilitation Software Library – Multimedia Technology

Rehabilitation Software Library is one of our Association's service. It acts as a centre of resources. Its main duty is to collect software information from public domain, which is for rehabilitation purpose, so as to facilitate the work of rehabilitation workers and agencies in the development and application of computer in rehabilitation.

There are now over 100 software in our library. They are mainly divided into 3 categories namely: *Access Solution*, *Education Solution* and *Training Solution*. Some of them are designed by our volunteers and some are collected from overseas through Internet. Also, most of the Apple II software that are collected in the early stage can now be used under IBM personal computer. Some special schools and day care training centres also utilize these rehabilitation software as a useful tool to facilitate the learning of the students and trainees in developing their potential to adjust to daily living and to achieve independent living.

However, most of the software, which are collected from overseas are written in English. This limit the application on handicapped users. At the same time, multi-media environment has becoming more and more mature and popular and the development of multi-media rehabilitation software become inevitable move. Multi-media refers to the

grouping of word processing, sound, graphics, image, audio and visual under the same environment. Statistics reflected that over 70% of the rehabilitation agencies, special schools and day training centres are having multi-media computer facilities. This certainly enhances the development of the software toward this trend.

In view of this, we have recently tried to tailor made some new software for the special schools. The software are designed as shareware and the users can purchase them in a more reasonable price. Through the use of multi-media environment, realistic pictures and sound can be incorporated and this can provide a vivid and interesting learning environment for the users. As a tool for repetitive training, this kind of software can serve trainees who have varying abilities. The progress of the training can be adjusted in accordance with the pace and readiness of individual trainee. This characteristic can help to enhance the interest of the trainees and has positive effect on their rehabilitation.

In the coming future, we shall concentrate on the development and collection of relevant rehabilitation software. Rehabilitation agencies who are interested in these software can join the library as individual or agency member. For any enquiries, please contact Mr. William Wong to arrange for demonstration. ☎